

Déclaration de Protection des Données

de la société du Droit Allemand Profi Partner GmbH (opérateur de Linguarum.fr)
(dernière révision en Janvier 2019)



Soyez les bienvenus sur notre site internet www.linguarum.de et merci de l'intérêt que vous portez à notre entreprise. La protection de vos données personnelles est pour nous une préoccupation majeure. Les données personnelles bénéficiant d'une protection juridique spécifique ne sont collectées sur notre site que si elles sont indispensables à la mise en place de notre site internet et à la fourniture de nos services. Nous décrivons dans ce qui suit les informations relatives aux données personnelles collectées lors de votre visite sur notre site internet ainsi que la manière dont nous les utilisons. La Déclaration de Protection des Données est indépendante des domaines, systèmes, plateformes et appareils (par ex. poste fixe ou ordinateur portable) sur lesquels l'offre en ligne est faite.

Notre charte de protection des données est en accord avec les directives juridiques, notamment celles de la Loi Fédérale sur la Protection des Données (BDSG), de la Loi Allemande sur les Télémedias (TMG) et de la Réglementation Générale sur la Protection des Données (RGPD) de l'UE. Nous ne collectons, traitons et enregistrons vos données personnelles que si elles sont indispensables au fonctionnement de notre site internet, à son contenu et à ses prestations, ainsi qu'au traitement des demandes et, le cas échéant, pour passer des commandes ou conclure des contrats, mais ceci uniquement dans la mesure où un intérêt légitime au sens de l'art. 6 par. 1 p. 1 lit. f RGPD ou une autorisation autre existe. Ce n'est que si vous avez expressément donné votre accord que vos données seront utilisées, notamment à des fins spécifiques comme l'envoi d'informations publicitaires.

1. Responsable au sens de l'art.4, par.7 de la RGPD

Est responsable au sens de la DSGVO et d'autres lois nationales sur la protection des données des états membres ainsi que selon les dispositions légales sur la protection des données:

Profi Partner GmbH
Rupert-Mayer-Straße 44
D - 81379 Munich

Contact :

Email : info@linguarum.fr
Tél : +33 (0) 1 85 65 37 66

2. Responsable de la protection des données :

Monsieur Gabor Weißkopf
Tél. : +49 (0) 151 / 7551 697 4
Email : weisskopf@linguarum.de

3. Définitions à la fin de cette déclaration des données

3.1. Données à caractère personnel

Les données à caractère personnel sont des données vous concernant. Au sens de l'article 4 No. 1 RGPD on entend par «données à caractère personnel», toute information se rapportant à une personne physique identifiée ou identifiable (ci-après « personne concernée ») ; est considérée être une « personne physique identifiable » une personne physique qui peut être identifiée, directement ou indirectement, notamment par référence à un identifiant, tel qu'un nom, un numéro d'identification, des données de localisation, un identifiant en ligne ou à un ou plusieurs éléments spécifiques propres à son identité physique, physiologique, génétique, psychique, économique, culturelle ou sociale ; ci-après les « données ».

3.2. Groupes de Personnes concernés

Aux groupes de personnes concernés appartiennent nos partenaires commerciaux, utilisateurs et clients ainsi que les visiteurs de notre offre en ligne, collaborateurs et postulants.

3.3. Traitement des données

Au sens de l'article 4 No 4 RGPD on entend par « profilage », toute forme de traitement automatisé de données à caractère personnel consistant à utiliser ces données personnelles pour évaluer certains aspects personnels relatifs à une personne physique, notamment pour analyser ou prédire des éléments concernant le rendement au travail, la situation économique, la santé, les préférences personnelles, les intérêts, la fiabilité, le comportement, la localisation ou les déplacements de cette personne physique.

4. Cryptage

Pour des raisons de sécurité et pour la protection de la transmission des données personnelles et d'autres contenus confidentiels, nous utilisons sur notre site internet un cryptage SSL ou TLS. Vous pouvez reconnaître ce cryptage dans la ligne de votre navigateur à la séquence de caractères « https:// » et au symbole du cadenas.

Déclaration de Protection des Données

de la société du Droit Allemand Profi Partner GmbH (opérateur de Linguarum.fr)
(dernière révision en Janvier 2019)



5. Mise à disposition du site web

5.1. Étendue du traitement des données :

- (1) Informations concernant le type de navigateur et la version utilisée
- (2) Système d'exploitation de l'appareil duquel provient l'appel
- (3) Adresse IP de l'appareil de laquelle provient l'appel
- (4) Date et heure de la connexion au site
- (5) Sites web et ressources (images, fichiers, autres contenus de sites), ayant été appelés sur notre site internet.
- (6) Sites web, à partir desquels le système de l'utilisateur arrive sur notre site internet (suivi des référents) Durée de conservation

5.2. La suppression des données techniques précitées se fait dès qu'elles ne sont plus nécessaires pour garantir la compatibilité du site internet pour tous les visiteurs, au plus tard cependant 3 mois après ouverture / visite de notre site internet.

5.3. Cadre juridique du traitement de données personnelles : art. 6 par.1 lit. f DSGVO (intérêt légitime). Notre intérêt légitime consiste à garantir de pouvoir atteindre les objectifs décrits ci-après.

5.4. Finalité du traitement des données

L'enregistrement se fait pour maintenir la compatibilité de notre site internet pour, de préférence, tous les visiteurs et pour la lutte contre les abus et l'élimination des défauts. Il est pour cela nécessaire d'enregistrer les données techniques de l'ordinateur duquel provient l'appel pour pouvoir réagir au plus tôt à des erreurs d'affichage, à des attaques contre nos systèmes informatiques et / ou à des défauts de fonctionnement de notre site internet. Les données nous servent en outre à optimiser le site web et à garantir la sécurité de nos systèmes informatiques.

6. Fonctions spécifiques de notre site internet

6.1. Calculateur de prix en ligne

Grâce à notre calculateur de prix en ligne, vous pouvez nous contacter et obtenir une offre sans engagement pour votre projet de traduction. En outre, il vous sera demandé de saisir certaines données comme votre nom, votre adresse email, un numéro de téléphone et, facultativement, le nom de votre entreprise en plus des informations relatives au projet de traduction. Vous pouvez également télécharger votre document sur notre serveur pour que le nombre de mots soit déterminé par notre calculateur de mots. Cette déclaration de protection des données comprend les données saisies dans le masque de saisie ainsi que les données téléchargées vers le serveur.

La base juridique de ce traitement est l'art. 6 paragraphe 1 lit. b) RGPD.

Lorsque votre demande de contact a été finalisée, un traitement ultérieur de vos données est limité et elles sont effacées au terme des délais légaux de conservation, à moins que vous ayez spécifiquement consenti à ce qu'elles continuent à être utilisées. Nous pouvons en outre continuer à utiliser vos données lorsque la loi le permet.

6.2. Contact email

Dès que vous prenez contact avec nous par le biais du formulaire de contact ou par email, les données que vous avez transmises sont alors utilisées pour traiter votre demande. La saisie des données est requise pour pouvoir traiter votre demande et y répondre – sans leur mise à disposition, nous ne pouvons pas traiter votre demande ou ne le faire que de manière limitée.

La base juridique de ce traitement est l'art. 6 paragraphe 1 lit. b) RGPD.

Lorsque votre demande de contact a été finalisée, un traitement ultérieur de vos données est limité et elles sont effacées au terme des délais légaux de conservation, à moins que vous ayez spécifiquement consenti à ce qu'elles continuent à être utilisées. Nous pouvons en outre continuer à utiliser vos données lorsque la loi le permet.

7. Newsletter

L'inscription à notre newsletter utilise la procédure de double confirmation (DoubleOpt-In). Cela signifie que vous recevrez notre newsletter uniquement si vous nous avez explicitement confirmé que nous devons activer le service Newsletter. Nous vous ferons parvenir un email avec un lien de confirmation de votre demande afin de rendre effectif l'abonnement à notre newsletter. Lors de votre inscription à notre newsletter, nous enregistrons votre adresse IP et la date d'inscription. Cet enregistrement sert de preuve au cas où un tiers utiliserait abusivement votre adresse email sans votre consentement pour vous inscrire à la newsletter. Si vous ne souhaitez plus recevoir notre newsletter, vous pouvez vous y opposer à tout moment sans pour autant générer d'autres frais que ceux relatifs à la transmission selon les tarifs de base.

8. Cookies

8.1. Lors de l'utilisation de notre site web, des cookies sont enregistrés sur votre ordinateur. Les cookies sont des petits fichiers texte qui sont enregistrés sur le navigateur que vous utilisez et qui permettent de faire circuler certaines informations. Les cookies ne peuvent pas exécuter de programmes ni transmettre de virus à votre ordinateur. Ils sont utilisés pour permettre d'utiliser certaines fonctions de notre site web, de réaliser des études de marche et de rendre l'offre internet plus accueillante, plus efficace et plus attirante dans son ensemble.

Déclaration de Protection des Données

de la société du Droit Allemand Profi Partner GmbH (opérateur de Linguarum.fr)
(dernière révision en Janvier 2019)



- 8.2.** La base juridique de ce traitement est l'art. 6 par. 1 lit b.) RGPD, pour autant que ces cookies traitent des données utilisées pour la préparation du contrat ou pour son exécution. Si le traitement de ces données ne se fait pas pour la préparation du contrat ou pour son exécution, notre intérêt légitime est d'améliorer la fonctionnalité de notre site internet. La base juridique se trouve dans l'art. 6 paragraphe 1 lit. f) RGPD.
- 8.3.** Pour cela, nous utilisons sur notre site des cookies provisoires et des cookies permanents, dont les paragraphes suivants expliquent le champ d'application et le fonctionnement :
- Les cookies provisoires* sont automatiquement effacés lorsque vous fermez le navigateur. Les cookies de sessions comptent notamment à cet effet. Ils enregistrent une session dite « ID » avec laquelle différentes demandes de votre navigateur peuvent être associées à la session commune. Votre navigateur peut de ce fait être reconnu, lorsque vous appelez différentes sous-pages de notre site web par exemple. Les cookies de session sont effacés lorsque vous fermez la session ou le navigateur.
- Les cookies permanents* demeurent sur votre appareil et permettent que votre navigateur soit reconnu si vous revenez sur notre site web après y être déjà allé précédemment. Les cookies permanents sont automatiquement effacés après une durée prédéterminée, qui peut varier selon les cookies.
- 8.4.** Vous pouvez connaître la durée de conservation des différents cookies en allant sur les paramètres de sécurité de votre navigateur. Vous pouvez en outre y régler le navigateur pour être informé de la création de cookies et pour pouvoir au cas par cas décider si vous acceptez ou non un cookie. Vous pouvez également exclure globalement l'acceptation de cookies pour des cas particuliers. Vous pouvez aussi effacer à tout moment les cookies dans les paramètres de sécurité de votre navigateur. Il se peut cependant que vous ne puissiez par la suite ne plus avoir accès à toutes les fonctions de notre site web.
- 8.5.** Vous trouverez ci-après les liens de navigation typiques sous lesquels vous trouverez des informations supplémentaires relatives à la gestion des paramètres des cookies :
- Firefox : <https://support.mozilla.org/de/kb/cookies-erlauben...>
 - Chrome : <http://support.google.com/chrome/bin/answer.py?hl=...>
 - Internet Explorer / Edge : <http://windows.microsoft.com/de-DE/windows-vista/B>
 - Safari : https://support.apple.com/kb/ph21411?locale=de_DE
 - Opera : <http://help.opera.com/Windows/10.20/de/cookies.htm>

9. Évaluation statistique des visites de cette page internet – Google Analytics

- Pour évaluer les visites de notre site internet, nous utilisons les logiciels de surveillance suivants :
- 9.1.** Ce site web utilise Google Analytics, un service d'analyse web de la société Google LLC (Google). Google Analytics utilise des « cookies », des fichiers texte qui sont enregistrés sur votre ordinateur et qui permettent d'analyser votre utilisation du site web. Google utilisera ces informations pour notre compte afin d'évaluer votre utilisation du site web dans le but de créer des rapports sur les activités du site web et pour vous fournir d'autres services liés à l'utilisation du site web et l'utilisation d'internet. Grâce aux statistiques obtenues, nous pouvons améliorer notre site web ainsi que notre offre et faire que notre site soit plus intéressant pour vous.
- 9.2.** Les informations générées par les cookies sur votre utilisation de ce site web sont généralement envoyées à un serveur de Google situé aux USA où elles sont sauvegardées. Si la fonction permettant de rendre anonyme l'adresse IP est activée sur ce site web, votre adresse IP sera toutefois préalablement raccourcie par Google au sein des états membres de l'Union Européenne ou dans d'autres états ayant signé l'accord relatif à l'Espace Économique Européen. Ce n'est qu'exceptionnellement que l'adresse IP complète sera transmise à un serveur de Google aux USA où elle sera raccourcie. Dans les cas exceptionnels où des données personnelles seraient transmises aux USA, Google se soumet [au bouclier de protection des données personnelles entre UE et US](https://www.privacyshield.gov/EU-US-Framework), <https://www.privacyshield.gov/EU-US-Framework>. Vous pouvez visualiser un certificat actuel en utilisant le lien : <https://www.privacyshield.gov/list>
- 9.3.** Ce site web utilise Google Analytics avec l'extension « _anonymizeIp() ». Des adresses IP sont ainsi raccourcies ce qui exclut tout lien direct à des personnes. Si des données vous concernant sont envoyées, elles sont aussitôt exclues et effacées.
- 9.4.** L'adresse IP transmise par votre navigateur dans le cadre de Google Analytics n'est pas combinée avec d'autres données de Google.
- 9.5.** En outre, ce site web utilise Google Analytics à des fins d'analyse des flux de visiteurs sur tous les appareils par le biais d'un identifiant utilisateur (Google Universal Analytics).
- 9.6.** Vous pouvez empêcher le stockage des cookies de Google Analytics grâce à un paramétrage approprié de votre logiciel de navigation ; nous attirons cependant votre attention sur le fait que, dans ce cas, vous ne pourrez pas utiliser toutes les fonctions de ce site web, le cas échéant.

Déclaration de Protection des Données

de la société du Droit Allemand Profi Partner GmbH (opérateur de Linguarum.fr)
(dernière révision en Janvier 2019)



Vous pouvez en outre empêcher la saisie des données générées par le cookie et relatives à votre utilisation du site web (votre adresse IP incluse) par Google ainsi que le traitement de ces données par Google, en téléchargeant et installant le plugin du navigateur disponible sous le lien suivant : <http://tools.google.com/dlpage/gaoptout?hl=de>.

9.7. La base juridique de ce traitement est, selon l'art. 6 paragraphe 1 lit. f RGPD, la préservation de nos intérêts légitimes relatifs à une représentation optimisée et commercialisation de notre site web.

9.8. Informations relatives à des prestataires tiers :

Google LLC, 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA

Conditions d'utilisation : <http://www.google.com/analytics/terms/de.html>

Déclaration de protection des données : <http://www.google.de/intl/de/policies/privacy>

Synthèse relative à la protection des données :

<http://www.google.com/intl/de/analytics/learn/priv>

10. Service Re / Marketing de Google

Google Adservices / Google AdWords Conversion

10.1. Nous utilisons, sur la base de nos intérêts légitimes (intérêt à l'analyse, à l'optimisation et au fonctionnement économique de notre offre en ligne au sens de l'art. 6, par. 1 lit. f. RGPD) les services de marketing et de remarketing (en abrégé « services de marketing de Google ») de Google Inc., 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA, (« Google »).

10.2. Google est certifié selon les conditions de l'accord du bouclier de protection des données privées et offre ainsi une garantie de respect du droit européen de protection des données.

10.3. Les services de marketing de Google nous permettent d'afficher des annonces publicitaires pour et sur notre site web de manière plus ciblée pour ne présenter à l'utilisateur que des annonces répondant potentiellement à ses intérêts. Si des annonces sont présentées à l'utilisateur pour des produits, par ex. pour lesquels il a montré un intérêt sur d'autres sites web, on parle alors de « Remarketing ». À ces fins, un code de Google est alors donné par Google dès que nos sites web ou d'autres sites web sont ouverts sur lesquels les services de marketing de Google sont actifs et des tags de (re)marketing sont alors reliés aux sites web. Un cookie spécifique est alors enregistré sur l'appareil de l'utilisateur par leur intermédiaire (au lieu des cookies, des technologies comparables peuvent aussi être utilisées).

Les cookies peuvent être établis par différents domaines, notamment google.com, doubleclick.net, invitemedia.com, admeld.com, googlesyndication.com ou googleadservices.com. Dans ce fichier sont indiqués les sites web visités par l'utilisateur, quels contenus l'ont intéressé et sur quelles offres il a cliqué, plus des informations techniques relatives au navigateur et au système d'exploitation, sites web demandés, temps de visite et autres données pour l'utilisation de l'offre en ligne. L'adresse IP de l'utilisateur est également saisie, tout en restant dans le cadre de Google-Analytics et en transmettant l'adresse IP dans un format raccourci au sein des états membres de l'Union Européenne ou dans d'autres états signataires de l'accord sur l'espace économique européen et exceptionnellement transmis dans son format entier à un seul serveur de Google aux USA où elle est raccourcie. L'adresse IP n'est pas utilisée avec des données de l'utilisateur dans d'autres offres de Google. Les informations précitées peuvent aussi être reliées par Google avec de telles informations provenant d'autres sources. Lorsque l'utilisateur visite ensuite d'autres sites web, ses intérêts concernant des annonces étant adaptées à son profil peuvent alors être affichés.

10.4. Les données de l'utilisateur sont travaillées en utilisant un pseudonyme dans le cadre des services de marketing de Google. Cela signifie que Google n'enregistre ni ne traite notamment le nom et l'adresse email de l'utilisateur, mais qu'il traite les données importantes liées aux cookies en utilisant un pseudonyme correspondant au profil de l'utilisateur. Cela signifie, du point de vue de Google, que les annonces ne sont pas gérées ni visualisées pour une personne déterminée et identifiée mais pour le détenteur du cookie, qui que soit ce détenteur. Cela n'est pas valable si un utilisateur a expressément donné son accord à Google de traiter ces données sans utiliser de pseudonyme. Les informations relatives à l'utilisateur collectées par les services de marketing de Google sont transmises à Google et enregistrées sur les serveurs de Google aux USA.

10.5. Appartient aux services de marketing de Google utilisés notamment le programme publicitaire en ligne « Google AdWords ». Dans le cas de Google AdWords, à chaque client AdWords est attribué un « cookie de conversion » différent. Les cookies ne peuvent ainsi pas être suivis par le biais des sites web des clients AdWords. Les informations collectées à l'aide des cookies sont utilisées pour générer des statistiques de conversion pour les clients AdWords qui ont choisi le traçage de conversion « Conversion-Tracking ». Les clients AdWords sont informés du nombre total des utilisateurs ayant cliqué sur cette annonce et qui ont été redirigés vers un site pourvu d'un tag de traçage de conversion. Ils ne reçoivent cependant pas d'informations permettant d'identifier l'utilisateur.

Déclaration de Protection des Données

de la société du Droit Allemand Profi Partner GmbH (opérateur de Linguarum.fr)

(dernière révision en Janvier 2019)



- 10.6.** Vous trouverez de plus amples informations relatives à l'utilisation des données par Google à des fins de marketing sur la [page de présentation](#) ou dans la [Déclaration de Protection des Données](#) de Google.
- 10.7.** Si vous désirez vous opposer à la publicité liée à vos centres d'intérêt par les services de marketing de Google, vous pouvez utiliser les [possibilités de réglage et l'option opt-out](#) de Google.

11. Transmission de données à des tiers et prestataires tiers

Pour autant que nous fassions appel à des sous-traitants et prestataires de services pour fournir nos prestations, nous prenons des mesures légales appropriées ainsi que des mesures techniques et organisationnelles pour garantir la protection des données personnelles selon les dispositions légales pertinentes. C'est effectivement le cas lorsque, notamment, des accords cadres avec des traducteurs indépendants, correcteurs et réviseurs sont signés, pour garantir le niveau de protection des données étant au minimum celui existant entre vous comme client et nous comme prestataires de services de traduction selon la déclaration de protection des données.

12. Droits de la personne concernée

Le règlement de base relatif à la protection des données vous garantit certains droits que vous pouvez faire valoir auprès de notre société pour autant que les conditions légales soient respectées.

Art. 15 RGPD – Droit de l'accès de la personne concernée : vous avez le droit d'exiger de nous une confirmation que les données personnelles concernées sont traitées par nous et, si c'est le cas, de quelles données il s'agit et de donner les circonstances détaillées du traitement de ces données.

Art. 16 RGPD – Droit de rectification :

Vous avez le droit d'exiger sans délai de nous la rectification des données personnelles concernées erronées. Vous avez alors également le droit, en tenant compte de la finalité du traitement, d'exiger que ces données personnelles soient complétées, également par le biais d'une déclaration complémentaire.

Art. 17 RGPD – Droit à l'effacement (« droit à l'oubli ») : vous avez le droit d'exiger de nous que les données personnelles concernées soient immédiatement effacées.

Art. 18 RGPD – Droit à la limitation du traitement : vous avez le droit d'exiger de nous de limiter le traitement.

Art. 20 RGPD – Droit à la portabilité : vous avez le droit, dans le cas d'un traitement réalisé du fait d'un consentement donné ou d'un accord contractuel, de recevoir les données personnelles concernées que vous avez mise à notre disposition dans un format structuré courant et lisible par une machine et de transmettre ces données à un responsable sans que nous y fassions entrave ou de directement faire transmettre ces données à un autre responsable, pour autant que cela soit possible techniquement.

Art. 21 RGPD – Droit d'opposition : vous avez le droit, du fait de votre situation spécifique, de vous opposer au traitement des données personnelles concernées requis du fait d'un intérêt légitime de notre part ou pour la protection d'une mission d'intérêt public, ou relevant de l'exercice de l'autorité publique.

Si vous engagez une procédure d'opposition, nous ne traiterons plus vos données personnelles, sauf si nous sommes en mesure de démontrer l'existence de raisons impératives et légitimes pour ce traitement, prévalant vos intérêts, vos droits et vos libertés ou si le traitement est utilisé pour la sauvegarde, l'exercice ou la défense de prétentions juridiques.

Si nous traitons vos données personnelles à des fins de publicité directe, vous avez le droit à tout moment de vous opposer légalement à ce traitement. Si vous objectez au traitement de vos données à des fins de publicité directe, nous ne traiterons plus vos données personnelles à ces fins.

Art. 77 RGPD avec § 19 BDSG – Droit d'introduire une réclamation auprès d'une autorité de contrôle : vous avez le droit, à tout moment, de porter réclamation auprès d'une autorité de surveillance, notamment dans l'état membre de votre lieu de résidence, de votre lieu de travail ou dans le lieu de l'infraction présumée, si vous êtes d'avis que le traitement des données personnelles vous concernant porte atteinte au droit en vigueur. Si vous nous avez donné votre consentement, vous avez le droit de le révoquer à tout moment. Tous les traitements de données que nous avons entrepris jusqu'à cette révocation, demeurent légaux dans ce cas. Vous pouvez nous envoyer un message à ce propos à l'adresse de contact mentionnée ci-dessus.